

"ОРАЦИИ" СИМЕОНА АДАМОВИЧА 1670-х гг.

Среди рукописей, собранных известным в своё время собирателем Ф.Ф.Мазуриным, хранится небольшой отрывок из рукописного сборника XVII столетия¹. Всего 6 листов в 4, исписанных мелким четким полууставом, черными чернилами с киноварными заголовками. Листы не пронумерованы, но на полях оборотной стороны первого листа содержится помета: "Глава и", что означает, что когда-то этот отрывок был частью большой рукописи. Об этом же говорят и начинающееся с середины, а скорее почти с конца, повествование о факультетах средневековых университетов: "Юрьсь пруденцта, та учит о всяких законах и правах известно творити и приговор чинит, что праведно или неправедно. И сие ведомство мирским людем треново ведати зело. Третий факультет — медицина, та учит составы человеческого телеси все прямо знати и откуды и отчего которая болезнь зачинается и бывает, и как те болезни потребными и природными меры лечити и исцеляти".

Следом за этим отрывком помещены три "орации" Симеона Адамовича, две из которых публикуются ниже. За ними следует любопытное сочинение "О человечестем естестве, видимем и невидимем", которому посвящены специальные исследования². Завершается рукопись изложением почти, широко распространенной в рукописных сборниках XVII века и посвященной сюжету об Антихристе.

"Орации" Симеона, назвавшего себя "неволикном, сынным протопопом", привлекли наше внимание по нескольким причинам. Во-первых, интересна сама судьба Симеона, фамилию которого установить не составило труда — Адамович —, так как под ней он проходит во многих документах Малороссии второй половины XVII в. Во-вторых, речи протопопа, обращенные к митрополиту Сибирскому и Тобольскому Павлу и дьяку Алмазу Ивановичу Чистому, содержат богатый историко-культурный и литературоведческий материал.

Симеон Адамович был сослан в Тобольск в 1677 году по указу царя Феофана Алексеевича после суда в Малороссии / январь 1677 г./.

В чем же он обвинялся? Будучи Нежинским и Иченским протопопом, он вел активную политическую деятельность, которая и привела его в ссылку. В борьбе между П.Дорошенко и гетманом И.Самойловичем он оказался на стороне проигравшего Дорошенко. Адамович сознался в том, что призывал казаческую верхушку к бунту, к убийству Самойловича. Первоначально Симеон был приговорен к смертной казни, но по государственной грамоте помилован, а по решению генеральной старшины и духовного суда должен был постричься в монастырь. Сначала он смиренно согласился принять постриг, заявив что давно мечтал об этом, но потом, попав в Чернягов в руки Лазаря Барановича, от пострига отказался наотрез. Возможно, он не захотел зависеть от Барановича, архиепископа Черняговского, отнявшего в 1675-76 годах у протопопа его "маестности", дававшие немалый доход. Отказ свой от пострига Симеон сопровождал лишь словами: " Не хочу иночества, да не будут последние горше первых".

Судьба Адамовича была решена после разговора царского стольника Карандеева с гетманом Самойловичем, который заявил, что отправит протопопа в Москву вместе с другим заговорщиком Рославцем, "чтоб великий государь пожаловал меня, приказал сослать их на вечное житье в дальние сибирские города для страха другим"³. II августа Симеон был уже в Москве, а вскоре отправился в сибирскую ссылку.

Симеон Адамович - фигура не безызвестная в малороссийской истории и литературе XVII века. Недаром в одной из своих "ораций" он говорит о себе как о лице "бывша в сѣх малороссийской земле славна и почитаема". Его биограф и судьбу подробно проследил в своих работах В.О.Эйнгорн⁴. Получивший традиционное для того времени образование, Симеон был хорошо знаком с поэтикой и риторикой. Сочинением вирш он, вероятно, не увлекался, значе не преминул бы воспользоваться своим умением в столь важных для его судьбы "орациях".

Публикуемые ниже две речи ссыльного протопопа показывают прежде всего распространение в Малороссии и России второй половины XVIII века нового для неё литературного жанра — "ораций". Приветственные речи панегирического содержания появились в Москве, вероятно, вместе с известным поэтом Симеоном Полоцким, который не скрывал, что его задача "вливать бальзам лести в уши сановников"⁵. Первым "меценатом", слушавшим хвалебные речи последнего, был Ф.М.Ртищев, затем пошёл целый поток панегириков царю и членам его семьи, сановникам и их детям, жёнам и т.д. Произведения подобного малого литературного жанра, называемые то "поклонениями", то "благословениями" неоднократно преподносил Алексею Михайловичу, Феодору Алексеевичу, Ивану и Петру Алексеевичам, а также царевне Софье черниговский архиепископ Лазарь Баранович⁶. Занимались этим и другие писатели той поры.

Ученики Симеона Полоцкого разрабатывали и развивали этот жанр в стихотворном ключе. Так, Карион Истомин многократно сочинял "стихотворные орации" и по случаю церковных праздников / Пасхи, Рождества и др. / и по светским поводам.⁷ Особенно интересна его "Воскресная стихотворная раца патриарху Иоакиму о строении школьном", в которой оговорена специальная тема речи, объединяющая панегирические и поповеднические элементы.

Орации быстро вошли в моду в Москве, в основном, в придворных кругах и у высших иерархов церкви. Приведем лишь один пример: после получения места священника в Москве глуховский протопоп И.Шматковский счёл нужным поднести патриарху "лист о похвале рацейной в лицах"⁸. Оформление речей в виде грамоты с изображениями, орнаментом, а затем и в виде гравированной "кон-клюдии" стало к концу XVIII ст. едва ли не обязательным элементом придворного этикета. Когда в 1637 году украинский полковник Иван Перекрест привез в Москву своих сыновей, чтобы представить их царю и царевне, Фёдор Шаковитый поттребовал от него

подготовить "рацер", а затем и "книгу и лист к похвале великой государыне...", что и было сделано⁹.

Проследивая развитие жанра конклюдзии, М.А.Алексеева подчеркивает, что "наряду с книжными панегирическими гравюрами получают распространение отдельные подносные, похвальные листы, где текст посвящения включен в изображение"¹⁰. Для выполнения своих "ораций" в гравюре с украшением в виде цветочного орнамента, аллегорических фигур и античных божеств у Симеона Алямовича просто не было средств и возможностей, но заголовки и наиболее важные, по мнению автора, места текста он выделял киноварью.

Орации Симеона Алямовича построены по всем правилам риторики, с учётом системы трех стилей Цицерона и методических указаний профессоров Киево-Могилянской академии. Последние, судя по сохранившимся курсам риторики¹¹, обучали своих слушателей не только основам риторического искусства, но в особенности составлению панегириков и речей на общественно-политические темы. Причем, ко второй половине ХУІ в. постепенно возрастает и у преподавателей и у студентов интерес именно к панегирикам как наиболее распространенной форме "орации". Если в первом известном сейчас курсе риторики Иосифа Коновича-Горбашко, прочитанном в 1635/36 учебном году в Киево-Могилянской коллегии, даются советы по составлению прощальных погребальных речей, либо перед отъездом за границу для учебной, приветственной речи к отцу по возвращении из-за границы, то в многочисленных риториках конца ХУІІ столетия примеры похвальных речей в честь воинов, героев, казаков, полководцев, не говоря уже о выдающихся деятелях украинской культуры Петре Могиле, Сильвестре Коссове, гетманах, профессорах и т.п. занимают едва ли не самый большой объем в курсах¹². Возрастает

не просто их количество, возрастает их светская направленность, их связь с исторической действительностью. Как бы в противовес этой направленности в дальнейшем, во второй половине XVIII века, будет дано указание профессорам сократить светко-панегирический элемент и усилить религиозно-проповеднический. Но в конце XVII — начале XVIII вв. пока еще торжествует панегирик, а не проповедь.

Орации, составленные Симеоном Адамовичем в Тобольске, были не первыми и не единственными в его жизни, об этом говорят четкая структура произведений, выдержанность стиля, умелое обращение к библейским текстам, использование метафор, сравнений и других типичных "украшений", диктуемых риторическими правилами. Его речи одновременно и панегирики своим покровителям, помогающим переносить ссылку, и оправдательные речи перед государственными чиновниками, случайно встреченными в Тобольске. Ни на минуту он не упускает из виду своё бедственное положение ссыльного, "безвинное" страдание, пытаясь вызвать сочувствие и жалость. Кроме того, он не забывает и о религиозно-просветительском аспекте своих речей, как бы учитывая что перед ним слушатели, далекие от схоластической образованности. Так, он считает нужным пояснить значение слова "орация": "Приветствование славянски, орация ж латински". Обращаясь к Алмазу Чистому он напоминает, что "алмаз диалектом полским диалект не пишется, силу в себе имеющий сердца человеческого скорбныя обвеселяти..." При этом автор всё же не сбивается на поучительный тон, напротив, не один раз подчеркивает, что даёт советы и пояснения "не своим художником", что призывает "не отвратить лица от требующего", то есть от него самого, "не во учас и во научение, но яко премудрочу по полтям даю тебе вину да премудрейши будещи". Тема самоуничижения тесно перепле-

тается у Адамовича с темой незаслуженно обиженного, высокого по достоинству и чести человека. Как бы оправдываясь, что "орация" свою ему пришлось составлять без необходимых книг, по памяти, он демонстрирует прекрасное знание библейской символики, сюжетов и притч, умело увязывая их с сегодняшним днём и с конкретным лицом восхваляемого. Митрополита Павла, например, он сравнивает с голубицей, посланной Ноем из ковчега и принесшей масличную ветвь: "преосвященство Ваше, аки от Ноя праведного голубица ис ковчега от великаго Государя и от святейшаго Патриарха со царствующаго града Москвы со двема крылома, со царскими рекуще изволением и со светлейшаго патриархи благословением, зде в Сибирскую иерархию отпущенна, во место суща масличнаго мир во устех своих словесному си стаду приносяща". Дважды он ссылается на Иисуса Сирахова, многократно цитирует "апостольские словеси", упоминает широко распространенное в древнерусской литературе изречение пророка Давида об обращении плача в радость / "ныне плач их обращается им в радость...., вечер водворится плач, а завтра радость" /, не говоря уже об избитых стандартных призывах творить праведный суд, ссылаясь на притчи премудрого Соломона, не обижать "сырых", быть "милостивыми" и т.п.

Ведущей темой операций Симеона остается прославление личности митрополита Сибирского и Тобольского Павла, вступившего на престол после смерти Корнилия, и "большого дьяка" Алмаза Ивановича Чистого, прибывшего в Тобольск вместе с боярином И.В.Шепетевиным. Как в первом, так и во втором случае он находит искусный приём сопоставления: в первом случае он сравнивает Павла с Ноевой голубицей, во втором - "прослеживая" премудрость, якобы отразившуюся на лице льяка - согласно "Физиики" Иисуса Сирахова. Заявляя об объективности и непредвзятости своего подхода, автор тем не менее выделяет в объектах восхвале-

ния именно те черты, которые соответствуют типам церковного иерарха и государственного чиновника: в Павле он "видит", "как по писанному преподобен еси господине, незлобив, бесквернен, отлучен от грешник"; в дьяке он обнаруживает "мудрость человеческу" - "един еси от премудрых и разумных, господине..." Всё это позволяет оратору ненавязчиво включить в число пожеланий / которые, по правилам, должны заключать панегирик / именно те, которые могут облегчить положение ссыльного протопопа. Митрополиту Парлу он желает сохранить все перечисленные качества, "да не умеет враг на тя и сын беззакония не приложит озлобить тя", и вдобавок к ним стать "равным древним святителем милостивым, страннолюбивым, сиротам и вдовицам заступником и н а м, б е д н ы м н е в о л ь н ы к о м, питателем и освободителем" / разрядка наша - Л.Ч./.

Большому дьяку, как человеку сугубо светскому да к тому же незнакомому, протопоп подает менее настойчивые, аккуратные советы, постоянно оговаривая, что дьяк и сам всё прекрасно знает. Среди этих советов, прежде всего, пожелание "соблюдсти доброе апостольское совещание и от нас, узников, в бедах, теснотах и во узех сущих, аще и неизвестных ти, не отвращайся, аки прележе Онисифор апостольский", а затем традиционные пожелания здравья, мира и благополучия здесь, в Сибири, и столь же благополучного возвращения в Москву /" да не преткнеши о Сибирского камня ноги твоя"/.

Завершает свою речь "на приезд" Симеон обыгрыванием имени Чистого: "на з е с т и поживи яко по прозванию чистому, со чистым сердцем..."

Оратории Симеона Адамовича интересны прежде всего как образчики входящего в русскую, а в данном случае даже отдалённую от столицы сибирскую литературу, нового жанра¹³. В чём же новизна? Древнерусская культура богата типами ораторского искусства, вспомнить хотя бы знаменитое "Моление Даниила Заточника", непреходящее по образности мысли и языка сочинение XI в. Несмотря на

временные ножницы, разделяющие "Моление" и наши орации, между ними наблюдается много общего: тот же панегирический элемент, точно выраженный просительный тон обращения, та же концовка с пожеланием безусловного благополучия. Конечно, речи Симеона Адамовича значительно уступают в литературном мастерстве, отточенности стиля, образности речи своему далекому предшественнику, но сходство жизненных ситуаций диктует и сходство логических построений обоих произведений. Но дело не только в этом сходстве. Похожей, на наш взгляд, оказывается общая культурная ситуация, требующая поэтического, "образованного" выражения человеческих переживаний подобного рода. Возрождение придворной культуры светского характера — вот та основа, на которой вырастает общность упомянутых произведений. Почему ссыльный протопоп не прибегнул к простой челобитной, где по традиции пожаловался бы на судьбу, припомнил бы все свои заслуги и попросил бы "пожаловать как Бог на душу положит"? Почему он избрал путь поэтического осмысления жизни, путь творческий, основанный на правилах риторического искусства, панегирик и "судебное ораторство"?

Да потому что Симеон Адамович следовал уже сложившейся моде на орации, продиктованной в свою очередь спросом на творческую образованную личность. Протопопу необходимо было обратить на себя внимание церковных и светских властей и для этого был избран способ личного приветствования, ставивший просителя лицом к лицу со своим потенциальным благодетелем и в то же время создавший между ними искусственную и искусно сотканную связь посредством риторического искусства. Избранный путь поднимал автора речей на совершенно новый уровень — он представлял не простым просителем, а образованным приверженцем "семи свободных художеств", знатоком и священного писания и "латинских" и "польских" барочных символов и форм. Через орации он демонстрировал свои познания и своё ис-

куство, а искусство слова в то время было в высокой цене, на что и рассчитывал Симеон Адамович.

Позиция протопопа в выборе жанра, тем ораций, их структуры и стиля предиктована не только курсом риторики, но, в конечном итоге, открытием личности в русской культуре второй половины XVII века¹⁴. Орации — литературный жанр, как нельзя лучше подтверждающий это открытие. Они предполагают личностный аспект во всех возможных проявлениях: прежде всего раскрывается личность автора-исполнителя, затем личность человека, которому посвящена орация или к которому она обращена. В целом же, орации дают яркое представление о бытующих в культуре того времени общих представлениях о человеческой личности вообще, какие черты включались в идеал, как отражался социальный статус того или иного лица при его характеристике, какие приёмы использовались для создания словесного портрета и т.д. Орации Симеона Адамовича служат убедительным доказательством этого. Как уже отмечалось, в них многогранно отражена личность ссыльного протопопа, а также его адресатов — митрополита и дьяка, в соответствии с "чином" каждого из них; намечен идеал духовного пастыря и государственного служащего, подчеркнуты основные достоинства, выделяемые в человеке того времени: образованность, начитанность, разумность в сочетании с комплексом религиозных добродетелей, тяга к творчеству и красоте...

С подобных позиций могут быть проанализированы и другие орации второй половины XVII столетия, в особенности Симеона Полоцкого, Сильвестра Медведева, Кариона Истомина и др. При всех несомненных различиях, они тем не менее будут рисовать примерно один идеал монарха, церковного деятеля, "совершенного человека" своего времени. Панегрический тон стихотворных и прозаических речей, "слов" поучений и т.п. звучит в унисон с придворной этикетной культурой формирующегося российского абсолютизма.

Примечания

1. ЦГАДА.Ф.196.Оп.1.1.5 504. Л.1-3 об.
2. См.: Гавришин Н.К., Древнерусский трактат "О человеческом естестве".// Естественные-научные представления Древней Руси. М.,1988.С.220-227.
3. Соловьев С.М. История России с древнейших времен. М.,1962. Кн.Уч.С.201-206, 209.
4. См.: Эйнгорн В.О. Очерки из истории Малороссии в XVII в. Т.1. М.,1899.С.57-59, 107-108, 109,124,166,229,322,326-327 и др.
5. См.:Голубев С.Т. Отзыв на соч. В.О.Эйнгорна.// Записки имп. Академии наук. Сб.,1902.Т.6.№ 2.С.118.
6. См.: Сумцов Н. К истории вжнорусской литературы XVII столетия. Вип.1.Учарков, 1885.С.55,112.
7. Памятники общественно-политической мысли в России конца XV II века.// Литературные панегирики. М.,1983.С.99-100,113-117.
8. Эйнгорн В.О. Иван Андреевич Ематковский, протопол Глуховский. Киев.1892.
9. Разносные дела о Федоре Шакловитом и его сообщниках.1.1,Слб., 1884.С.659-660.
10. См.: Алексеева М.А. Жанр конклюдии в русском искусстве конца XVII - начала XVIII в.// Русское искусство барокко. Материалы и исследования. М.,1977.С.16.
- 11.См.: Стратий Я.М.,Литвинов В.Д.,Андрушко В.А. Описание курсов философии и риторики профессоров Киево-Могилянской академии. Киев, 1982.С.11-17.
12. Там же. С.14-15.
13. См.:Елеонская А.С. Новые тенденции в развитии ораторской прозы.// Развитие барокко и зарождение классицизма в России XVII- начала XVIII в.М.,1989.С.104-118.
14. См.:Чёрная Л.А. Концелция личности в русской литературе второй половины XVII - первой половины XVIII в.// Развитие барокко и зарождение классицизма в России. С.220-232.

л. I ПРИВѢТСТВОВАНИЕ^I славенски, ошация ж латински
посмерти преставляшагося преосвященнаго Корнилія, митропо-
лита Сибирскаго и Тоболскаго, новопоставленному по нем на
престол митрополія Сибирское преосвященному Павлу, митро-
политу Сибирскому и Тоболскому от неволника ссыльнаго Не-
жинскаго и Иченскаго протопопа Семіона, бывша в сей мало-
российской земле славна и почитаема, ныне же допущеніем Бо-
жїим за умноженія беззаконія от равнодушных и знаемых землян
своих по зависти, а не по делу царскому пресветлому величе-
ству оклеветана, заточеніем в Сибирской земли в первоначал-
ном граде Тоболске со всякою нищетою и нуждою страждуща, но
милостивою Христовою и благородных и благочестивых господ в
ту пору в Тоболске владычествующих не презираема, понеже она
господа чаще мзди от небеснаго Бога, то даваца душам и тѣ-
лом своим не по моему достоинству, но по своей христіанской
милости покояша мя. Да и сами за сие вечного упокоенія со
праведными сподобятся, поелику в такой печали сущу, возможно
книг не имущему составленна и во двое митрополитанском

²
в предней храминѣ пред лицем его святителеским во услышаніе
ему, архiereю Божию, и всем тамо предстоящим на воспоминаніе
початку владычества его, на нынѣшніе и в предидущіе часы
кто сохочет прочесть и послушати, да будет на нем Божіе и его
архiereйское прощеніе и благословеніе. От вышепомянутаго про-
топопа низусть проповѣданна сїце²:

Попущеніем Божїим за умноженіе беззаконія живущих на земли,
тогда когда общій потоп бѣше на лицу земли: Преосвященнейшїй
господине отче Павле Митрополита Сибирскїй и Тоболскїй пас-
тирь // и благодѣтель мой милостивый: праведный Ной посла
голубицу, как пишет во книгах Бїтія, и посла Ное голубицу ис
ковчега и возвратяся к нему голубицу имевше сучец масличный

во устех своих: полюбие тому же прилучися притчею рекуще в
 Сибирском царствии в державе великаго Государя нашего его цар-
 ского пресветлаго величества: потоп смертный найде и взят душу
 антецессора святителства вашего блаженныя памяти преосвященно-
 го митрополита Сибирского и Тобольского Корнилия, о чом здеш-
 ние сибирские жители, мужие благочестивии, боящися бога и пом-
 нящия святителя, плакашася, что чада по отцу, бяху бо по еван-
 гельскому словеси смятени аки овцы, неимущия пастыря. Но ныне
 плачь их обращается им в радость, по глаголу царствующаго про-
 рока Давида, вечер водворится плач, а заутра радость, понеже
 преосвященство Ваше, аки от Ноя праведнаго голубица ис ковчега,
 от великаго Государя и от святейшаго Патриарха со царствующаго
 града Москвы со двема крылома, со царским рекуще изволением и
 со святейшаго патриарха благословением zde в Сибирскую иерар-
 хию отпущенна, во место суща масличнаго мир во устех своих
 словесному си стаду приносяща. Яко Христос прежде, тако пре-
 освященство ваше ныне пришел еси посреде ученик своих, мир дая
 им. Сего же ради и аз, аще и странен и невольник есмь, но по
 повелению участник есмь всем боящимся тебе и хранящим пове-
 ления твоя, приветствую тя, да на престоле митрополия Сибирс-
 каго царствия, на него же десницею святейшаго патриарха со
 призыванием от духа Христонисан еси, просветится свет твой
 пред человеки, яко да видевше твоя добрая дела прославят отца
 твоего иже еси на небесах, да возсияет же во днех твоих правда
 и множество мила, яко Господне есть с тобою заступление, и
 святого отца. Идѣ царя нашего пребывая многа лета, паси
 стадо Христово по апостолскому словеси на нуждох, но волею и
 по Бозе, собидай линоверныя язники во овчарню словесную, да бу-
 дут едино яко же и мы. Своим святительским учением распрост-
 раняй веру Христову от моря до моря и от рек даже до конец
 вселенныя. Видением бо паче слуха уверяемся, како по писан-
 ному подобен еси господине незлобив, бесквернен, отлучен

от грешник. Должен есмь вперед Бога в троицы славимаго уболагати, да не умеет враг на тя, и сын беззакония не поимложит озлобити тя и да сотворит тя // равна древним святителем милостива, страннолюбива, сиротам и вдовицам заступника и нам, бедным невольником, питателя и свободителя, и да вашими святыми архиерейскими молитвами подаст небесный царь Христос господь помазаннику своему великому государю нашему его царскому пресветлому величеству победити врагов и супостатов ныне ратующих, да будет путь их тма и ползок; и ангел господен оскорбляя и поганяя их и да потребится православным воинством корень их от земли живых и царство их в бесчестное да испровержется. Вашему же великому святительству да подаст господь многа лета церковь свою снабдевая, паству себе врученную, добре унашти и тех, иже не суть от двора сего к нему Христу приведши; во второе и страшное пришествие глас радостный услышати: Добрый рабе, благий и верный, в мале бых верен, над многими тя поставлю, вниди, радость господя своего, чего нам, недостойный богомолец, паче же князь Христов святительству вашему милостивому моему отцу и благодетелю со усердием получитьи желает.

1 слово выделено киноварью.

2-2 слова выделены киноварью.

л.2.

Опация на приезд в первоначальный град Сибирского царствия Тоболеск з боярином Петром Васильевичом Шереметевым болшого дьяка Алмаза Ивановича Чистого зсылным нежинским протопопом Семионом, связанна узами железными в то время будуща, написана 1678.

Искуснии възискатели писма святого, государь милостивый Алмаз Иванович, свидения благодсть человеческую обыкоша познавати: сего ради и аз, аки невежа не своим худоумием, но премудрому Иисусу Сирахови духом святым данною Фисикою на-
оставлен будуще глаголю ти: яко мудрость человеческу про-
свещает лице его, прежде аще и не сподобихся видети тя, но многими людьми олышах, а ныне видением паче слуха уверихся, яко един еси от премудрых и разумных господине, ибо беседа и лице твоя яви тя о сем творити неложна, совершаются на тебе слова пророческия, яко познан есть издавеча сильный языком и разумевый вестъ в чим ся ползует. К сему ж власно-
сть имене твоего со прозвательством Алмаза чистого имеши, а алмаз диалектом полским диамант нарицается, силу в себе имеющий сердца человеческия скорбныя обвеселяти и очи мрач-
ные темперовати, сиречь светлостию поощрати. По имени же твоему, государь мой милостивый, тако и житие твое да будет, понеже милость божия и повеление царское zde тебе во влады-
честве участие указали имети. Буди ж по Иесу праведному око слепым и нога хромым, не отврати лица твоего от нишаго и от требующаго не отврати очию: по словесем Иисаса Сираха, преляку ти у собеседник твоих возможно изми обидямаго из руки обидящаго; не изнемогай, егда судиши буди сирых, яко

л.2 об.

отец и в мужа место матери их и будещи яко сын всявышняго. Да збудется на тебе печение премудраго Соломона в притчах его написанное: умеет праведный суд творити убогим, и нечестивых не разумеет. Припоминай, милость твоя, царствующаго пророка Давида слова, написанные: блаженни хранящии суд и творящии правду на всякое время. Не во указ и во научение снѣ милости твоей глаголю, но яко премудрому по притчам даю тебе вину да премудрейши будещи, а лучше всего сам, милость твоя, знаещ, еже божия и царева исправляти праведно. А иначе не мое, но апостольское доброе совещание соблюди духом святым, живущим в тебе во всякое дело благо. И от нас, узников, в бедах, теснотах и во узах сухих, аще и незнаемых ти, не отвращайся, аки древле Онисифор апостольский. Да за снѣ первое от страшнаго и отемлющаго духа князем страшнаго паче царей земных Христа бога нашего, второе же от помазанника его, великаго государя нашего его царского пресветлаго величества вся желаемая тобою милостивно получиши. О сем и аз, бедный невольник, на престоле славы сядящаго Бога должен молити, да дарует ти со всем твоимъ благодатнымъ домомъ зде в Сибирской стране мисно, здраво, благополучно урочное время поживши и воснять благое со похвалениемъ к великому Государю возвращение, в належащемъ же тамо шествии да заповестъ тот же Господь ангеломъ своимъ сохранить тя во всехъ путехъ твоихъ, да не рѣзѣкнeshи о Сибирскаго камне ноги твоея, а потомъ да даруетъ ти прещедрая десница во троици славимаго Бога неисчетные лета, приумножении чести и славе, на земли поживши яко по прозвѣстеству чистому, со чистымъ сердцемъ в трибыткахъ вечнаго небеснаго царства веселитися. Рабски того, аки невольникъ и богомолецъ, милости твоеѣ со усердиемъ желаю.